

Jak 3:1 **MH** πολλοι διδασκαλοι γινεσθε αδελφοι **MOY** ειδοτες **OTI** μεizon  
 mē polloi didaskaloi ginesthe adelphoi mou eidotes hoti meizon  
**toch-niet** velen leraren **wordt~!** broeders! **van-mij** waargenomen-hebbende **dat** **groter**

**KRIMA** λημψομεθα  
 krima lēmpsometha  
**oordeel** **wij-zullen-in-ontvangst-nemen~**  
 OORDELEN=resultaat, oordeel wa HO tt mid 1 mv G2917 NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt mid 1 mv G2983

Jak 3:2 **ΠΟΛΛΑ** γαρ **ΠΤΑΙΟΜΕΝ** **ΑΠΑΝΤΕΣ** **ΕΙ** **ΤΙΣ** **ΕΝ** **ΛΟΓΩ** **ΟΥ** **ΠΤΑΙΕΙ**  
 polla gar ptaiomen hapantes ei tis en logō ou ptaiei  
**veel** **want** **wij-struikelen** **àllen** **indien** **iemand** **in** **woord** **niet** **struikelt**

**ΟΥΤΟΣ** **ΤΕΛΕΙΟΣ** **ΑΝΗΡ** **ΔΥΝΑΤΟΣ** **ΧΑΛΙΝΑΓΩΓΗΣΑΙ** **ΚΑΙ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ** **ΣΩΜΑ**  
 houtos teleios anēr dunatos chalinagōgēsai kai holon to sōma  
**deze** **volmaakt** **man** **machtig** **om-te-beteugelen** **ook** **geheel** **het** **lichaam**

Jak 3:3 **ΕΙ** **ΔΕ** **ΤΩΝ** **ΙΠΠΩΝ** **ΤΟΥΣ** **ΧΑΛΙΝΟΥΣ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΣΤΟΜΑΤΑ** **ΒΑΛΛΟΜΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΕΙΘΕΣΘΑΙ**  
 ei de tōn hippōn tous chalinous eis ta stomata ballomen eis to peithesthai  
**indien** **echter** **van-de** **paarden** **de** **bitten** **tot-in** **de** **monden** **wij-steken** **tot-in** **het** **overreed-te-worden~**

**ΑΥΤΟΥΣ** **ΗΜΙΝ** **ΚΑΙ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ** **ΣΩΜΑ** **ΑΥΤΩΝ** **ΜΕΤΑΓΟΜΕΝ**  
 houtous hēmin kai holon to sōma autōn metagomen  
**hen** **aan-ons** **ook** **geheel** **het** **lichaam** **van-hen** **wij-besturen**

Jak 3:4 **ΙΔΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΠΛΟΙΑ** **ΘΗΛΙΚΑΥΤΑ** **ΟΝΤΑ** **ΚΑΙ** **ΥΠΟ** **ΑΝΕΜΩΝ** **ΣΚΛΗΡΩΝ**  
 idou kai ta ploia thēlikautā ontā kai hupo anēmōn sklērōn  
**neem-waar!** **ook** **de** **schepen** **van-zulke-propoorties** **zijnde** **en** **onder** **winden** **harde**

**ΕΛΑΥΝΟΜΕΝΑ** **ΜΕΤΑΓΕΤΑΙ** **ΥΠΟ** **ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ** **ΠΗΔΑΛΙΟΥ** **ΟΠΟΥ** **Η** **ΟΡΜΗ** **ΤΟΥ**  
 elaunomena metagetai hupo elachistou pēdaliou hopou hē ormē tou  
**voortgedreven-wordende~** **wordt~bestuurd~** **onder** **minste** **roer** **waar-ook-maar** **de** **aandrang** **van-degene**

**ΕΥΘΥΝΟΝΤΟΣ** **ΒΟΥΛΕΤΑΙ**  
 euthunontos bouletai  
**rechte-koers-makende** **van-plan-is~**

Jak 3:5 **ΟΥΤΩΣ** **ΚΑΙ** **Η** **ΓΛΩΣΣΑ** **ΜΙΚΡΟΝ** **ΜΕΛΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **ΜΕΓΑΛΑ** **ΑΥΧΕΙ** **ΙΔΟΥ** **ΗΛΙΚΟΝ** **ΠΥΡ**  
 houtōs kai hē glōssa mikron melos estin kai megala auchei idou hēlikon pur  
**zō** **ook** **de** **tong** **klein** **lid** **is** **en** **groot** **opsnijdt** **neem-waar!** **welke-omvang** **vuur**

**ΗΛΙΚΗΝ** **ΥΛΗΝ** **ΑΝΑΠΤΕΙ**  
 hēlikēn hulēn anaptei  
**welke-omvang** **materie** **in-lichterlaaie-zet**

Jak 3:6 **ΚΑΙ** **Η** **ΓΛΩΣΣΑ** **ΠΥΡ** **Ο** **ΚΟΣΜΟΣ** **ΤΗΣ** **ΑΔΙΚΙΑΣ** **Η** **ΓΛΩΣΣΑ** **ΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ**  
 kai hē glōssa pur ho kosmos tēs adikias hē glōssa kathistatai en tois  
**ook** **de** **tong** **vuur** **de** **wereld** **van-de** **onrechtvaardigheid** **de** **tong** **wordt-aangesteld~** **in** **de**

**ΜΕΛΕΣΙΝ** **ΗΜΩΝ** **Η** **ΣΠΙΛΟΥΣΑ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ** **ΣΩΜΑ** **ΚΑΙ** **ΦΛΟΓΙΖΟΥΣΑ** **ΤΟΝ** **ΤΡΟΧΟΝ** **ΤΗΣ** **ΓΕΝΕΣΕΩΣ**  
 mesin hēmōn hē spilousa holon to sōma kai phlogizousa ton trochon tēs genesēs  
**leden** **van-ons** **de** **bevekkende** **geheel** **het** **lichaam** **en** **in-vlam-zettende** **de** **tredmolen** **van-de** **verwekking**

ΗΜΩΝ και φλογιζομένην υπο της γεννης hēmōn kai phlogizomenē hypō tēs geennēs van-ons en 'in-vlam-gezet-wordende' onder het Dal-van-Hinnom

Jak 3:7 Πασα γαρ φύσις θηρίων τε και πετεινών ερπετών τε και alle gar want natuur van-wilde-dieren bovendien en van-vliegende-schepsels van-kruipende-dieren bovendien en

ΕΝΑΛΙΩΝ ΔΑΜΑΖΕΤΑΙ και ΔΕΔΑΜΑΣΤΑΙ τῆ φύσει τῆ ἀνθρώπινῃ enaliōn damazetai kai dedamastai tē phusei tē anthrōpinē van-in-de-zee-levende-wezens 'wordt-getemd' en is-getemd door-de natuur de menselijke

Jak 3:8 τῆν δε γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται δαμάσαι ἀνθρώπων ἀκατάστατον κακόν en tēn de glōssan oudeis dunatai damasai anthrōpōn akatastaton kakon de echter tong niemand kan temmen van-mensen onbestendig kwaad

Μεστή ἰοῦ θανάτῳφουρῳ mestē iou thanatōphorou barstensvol van-gif dood-brengend

Jak 3:9 ἐν αὐτῇ ἰν εὐλογοῦμεν τὸν κύριον και πατέρα και ἐν αὐτῇ en autē in eulougoumen ton kurion kai patera kai en autē in haar 'wij-zegenen' de Heer en Vader en in haar

Κατάρωμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ ὁμοίωσιν θεοῦ γεγονότας katarōmetha tous anthrōpous tous kath homoiōsin theou gegonotas 'wij-ervloeken' mensen degenen overeenkomstig gelijkend-making van-God zijn-geworden

Jak 3:10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία και καταρα ek tou autou stōmatos exerchetai eulogia kai katara van-uit de zelfde mond komt-naar-buiten zegening en vervloeking

οὐ χρῆ ἀδελφοὶ μοῦ ταῦτα οὕτως γινεσθαι ou chrē adelphoi mou tauta houtōs ginesthai 'is-nodig' broeders! van-mij deze-dingen zó 'te-woorden'

Jak 3:11 μῆτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀψὲς βρῦει το γλυκὺ και το πικρὸν mēti hē pēgē ek tēs autēs opēs bruei to gluky kai to pikron toch-niet? de bron van-uit het zelfde gat welt-op het zoete en het bittere

Jak 3:12 μῆ δύναται ἀδελφοὶ μοῦ κύκῃ ἐλαίᾳ ποιῆσαι ἡ ἀμπέλοσ κύκα οὕτως mē dunatai adelphoi mou sukē elaias poiēsai h ampelos suka houtōs toch-niet kan broeders! van-mij vijgenboom olijven maken of wijnstok vijgen zó

οὐτε ἄλλυκον γλυκὺ ποίησαι ὑδῶρ oute allukon gluky poiēsai hudōr noch zoutwaterbron zoet maken water

Jak 3:13 τίς σοφὸς και ἐπιστήμων ἐν ὕμιν δεῖξάτω ἐκ τῆς καλῆς tis sophos kai epistēmōn en hūmin deixatō ek tēs kalēs wie? sopher deskundig in jullie laat-hem-tonen van-uit het ideale

<b>ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΣ</b> anastrophēs gedrag	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΕΡΓΑ</b> erga werken	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΠΡΑΥΤΗΤΙ</b> prautēti zachtmoedigheid	<b>ΣΟΦΙΑΣ</b> sophias van-wijsheid
OPWAARTS+KEREND, gedrag zn, 2nv ev v G391	DE / HET l, 4nv mv o G3588	WERK zn, 4nv mv o G2041	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	IN vzt G1722	ZACHTMOEDIGHEID zn, 3nv ev v G4240	WIJSHEID zn, 2nv ev v G4678

Jak 3:14	<b>ΕΙ</b> ei indien	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΖΗΛΟΝ</b> zēlon jaloezie	<b>ΠΙΚΡΟΝ</b> pikron bittere	<b>ΕΧΕΤΕ</b> echete  jullie-hebben	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΡΙΘΕΙΑΝ</b> eritheian eigenbelang	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΚΑΡΔΙΑ</b> kardia hart	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet
	INDIEN part vooov G1487	ECHTER vgw G1161	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie zn, 4nv ev m G2205	BITTER bn 4nv ev m G4089	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	EN, ook vgw G2532	RUZIE-heid, eigenbelang zn, 4nv ev v G2052	IN vzt G1722	DE / HET l, 3nv ev v G3588	HART zn, 3nv ev v G2588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

<b>ΚΑΤΑΚΑΥΧΑΣΘΕ</b> katakauchasthe  bluft !	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΨΕΥΔΕΣΘΕ</b> pseudesthe  liegt ~ !	<b>ΚΑΤΑ</b> kata tegen	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΑΛΗΘΕΙΑΣ</b> alētheias waarheid
NEERWAARTS+ROEMEN, bluffen wa/wg HO tt mid 2 mv G2620	EN, ook vgw G2532	VERVALSEN, liegen wa/wg HO tt mid 2 mv G5574	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET l, 2nv ev v G3588	WAARHEID zn, 2nv ev v G225

Jak 3:15	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is	<b>ΑΥΤΗ</b> hautē dit	<b>Η</b> hē de	<b>ΣΟΦΙΑ</b> sophia wijsheid	<b>ΑΝΩΘΕΝ</b> anōthen van-boven	<b>ΚΑΤΕΡΧΟΜΕΝΗ</b> katerchomenē  omlaag-komende ~	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΕΠΙΓΕΙΟΣ</b> epigeios op-aards	<b>ΨΥΧΙΚΗ</b> psuchikē ziels
	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	DE / HET l, 1nv ev v G3588	WIJSHEID zn, 1nv ev v G4678	OPWAARTS+PLAATS, van-boven, opnieuw, van-voeoger bijw van_plaats G509	NEERWAARTS+KOMEN, omlaag-komen, aan-land-komen wd HO tt mid 1nv ev v G2718	ANDER, maar vgw G235	OP+LAND-ig, op-aards bn 1nv ev v G1919	KOEL-isch, ziels bn 1nv ev v G5591

### ΔΑΙΜΟΝΙΩΔΗΣ

daimoniōdēs  
demonisch

ONDERWIJZEND-ig, demonisch  
bn 1nv ev v  
G1141

Jak 3:16	<b>ΟΠΟΥ</b> hopou waar-ook-maar	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΖΗΛΟΣ</b> zēlos jaloezie	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΡΙΘΕΙΑ</b> eritheia eigenbelang	<b>ΕΚΕΙ</b> ekei daar	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΑΚΑΤΑΣΤΑΣΙΑ</b> akatastasia ongeregeldheid	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΑΝ</b> pan elke
	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie zn, 1nv ev m G2205	EN, ook vgw G2532	RUZIE-heid, eigenbelang zn, 1nv ev v G2052	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	EN, ook vgw G2532	ON+NEERWAARTS+STAAN-heid, ongeregeldheid zn, 1nv ev v G181	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956

### ΦΑΥΛΟΝ ΠΡΑΓΜΑ

phaulon pragma  
slechte zaak

SLECHT  
bn 1nv ev o  
G5337

HANDELEND-resultaat, zaak  
zn, 1nv ev o  
G4229

Jak 3:17	<b>Η</b> hē de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΝΩΘΕΝ</b> anōthen van-boven	<b>ΣΟΦΙΑ</b> sophia wijsheid	<b>ΠΡΩΤΟΝ</b> prōton eerst	<b>ΜΕΝ</b> men inderdaad	<b>ΑΓΝΗ</b> hagnē zuiver	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is	<b>ΕΠΕΙΤΑ</b> epeita vervolgens	<b>ΕΙΡΗΝΙΚΗ</b> eirēnikē vreedzaam	<b>ΕΠΙΕΙΚΗΣ</b> epieikēs welwillend
	DE / HET l, 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	OPWAARTS+PLAATS, van-boven, opnieuw, van-voeoger bijw van_plaats G509	WIJSHEID zn, 1nv ev v G4678	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412	INDERDAAD part G3303	ZUIVER bn 1nv ev v G53	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	OP+DAARNA, vervolgens bijw G1899	VRED-isch, vreedzaam bn 1nv ev v G1516	OP+GESIMULEERD, welwillend bn 1nv ev v G1933

<b>ΕΥΠΕΙΘΗΣ</b> eupeithēs gezegkelijk	<b>ΜΕΣΤΗ</b> mestē barstensvol	<b>ΕΛΕΟΥΣ</b> eleous van-ontferming	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΚΑΡΠΩΝ</b> karpōn van-vruchten	<b>ΑΓΑΘΩΝ</b> agathōn goede	<b>ΑΔΙΑΚΡΙΤΟΣ</b> adiakritos geen-onderscheid-makend	<b>ΑΝΥΠΟΚΡΙΤΟΣ</b> anupokritos ongeveinsd
WEL+OVERREED, gezeggelijk bn 1nv ev v G2138	OPGEREKT, barstensvol bn 1nv ev v G3324	ONTFERMING zn, 2nv ev o G1656	EN, ook vgw G2532	VRUCHT zn, 2nv mv m G2590	GOED bn 2nv mv m G18	ON+DOOR+GEOORDEELD, geen-onderscheid-makend bn 1nv ev v G87	ON+ONDER+GEOORDEELD, ongeveinsd bn 1nv ev v G505

Jak 3:18	<b>ΚΑΡΠΟΣ</b> karpos vrucht	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ</b> dikaiosunēs van-rechtvaardigheid	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΕΙΡΗΝΗ</b> eirēnē vrede	<b>ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ</b> speiretai  wordt-gezaaid ~	<b>ΤΟΙΣ</b> tois voor-degenen	<b>ΠΟΙΟΥΣΙΝ</b> poiousin  makende	<b>ΕΙΡΗΝΗΝ</b> eirēnēn vrede
	VRUCHT zn, 1nv ev m G2590	ECHTER vgw G1161	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn, 2nv ev v G1343	IN vzt G1722	VREDE zn, 3nv ev v G1515	ZAAIEN wa HO tt mid 3 ev G4687	DE / HET l, 3nv mv m G3588	DOEN, maken wd HO tt act 3nv mv m G4160	VREDE zn, 4nv ev v G1515